

Forfatter: Sthen, Hans Christensen

Titel: En liden Vandrebog

Citation: Sthen, Hans Christensen: "En liden Vandrebog", i Sthen, Hans Christensen: *En liden Vandrebog*, udg. af JENS LYSTER ; JENS HØJGARD , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, C.A. Reitzel, 1994, s. 299. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-sthen01val-shoot-idm140299307567264.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: En liden Vandrebog

T-21. En bøn om en salig stund

2sprock] tankesprog, sentens. - **2**Turbabor recordabor] Jeg skal bevæges, men ikke forskrækkes, thi jeg skal mindes Kristi sar, jf. 2.Kor.4,8f. - **1,1**min. stund] dødstime. - **1,6**endfald] undfald, svigt. - **2,1**Drøffuelse] sorg, modgang - **2,2**gloende Pjle] jf.Ef.6,16. - **2,3**Haffsens Sand] havets sand, jf. Jer.33,22. - **3,1**Dit Legems Lem] jf.Ef.5,30. 1.Kor.12,27 - **3,3-4**Fra dig stede] jf.Rom.8,38f. - **3,3**ingeledis] på ingen måde. - **3,5**dig] med dig, i dig, jf.Rom.14,8. - **4,1-2**Thi . bliffue] jf. 1.Kor.15,20f. - **4,7**Thi] derfor.

Nicolaus Hermans *WEnn mein Stundlem furhanden ist*, Wack.III 1414, trykt i »Die Historien von der Sindfludt, Wittenberg 1562. Overs. af Hans Thomissøn til Th 336v, anbragt som den 5. af 15.salmer »Om Døden oc begraffuelse« med overskriften »En Bøn om en god tid oc salig stund. Aff Augustin] spraack. *Turbabor, sed non perturbabor, quia vulnerum Christi recordabor*«. Optaget i Rerav, men der efterfulgt af en udvidet version i 11 str. af samme salme, *NAar min tid oc stund kommen er*, oversat af Reravius.

Optrykt BH 129. Litt.: Skaar 569; Nutzhorn II 311f; Møller II 168f; Widding II 113; Thuner 446; Malling IV 21-24; Dal.Bibl.59 63.

Overskriften i T-21 er som i Th, dog let ændret og lidt mere ordrig, hvilket kunne antyde, at T-21 ikke bygger på Th, men på en skillingsvises blikfangende og overtalende ordvalg. En sådan mistanke bekræftes ved eksistensen af to sene skillingstryk »Tuende Aandelige Ny Viiser, 1 Met Tiden det skeer, jo lenger oc meer etc 2.Naar min Tid oc Stund er forhaand etc«, Kbh 1633 og uden sted 1636. Bibl.Dan V 53 Varr i T-21: **1,6**vndfald] endfald. - **3,4**tilstæde] til stede =UdKS, UdkW. - **3,6**euige] euig - 4,6 At] Oc

En anderledes overskrift møder os i både »Etzliche schone auserlesene Geistliche Lieder, Psalmen vnd Lobgesenge«, Kopenhagen 1582 s.307 »En Christelig Bøn, om en salig Affgang aff denne Verden«, jf. Vb:« . at skillis fra denne verden.« og i UdkW s.179: »En Aandelig Loffsang om en salig Tid oc Stund.« Begge formuleringer tyder på en tradition uden for Th, som også T-21 står i gæld til